

**Zeitschrift:** La musique en Suisse : organe de la Suisse française  
**Band:** 1 (1901-1902)  
**Heft:** 15

**Artikel:** Adieu [traduction d'Abschied : Gedicht von Dr. Fritz Rohrer]  
**Autor:** Privat, Paul  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1029853>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

certain sentiment de lassitude, accru encore par la monotonie qui se dégage de cette longue succession de scènes et de récitatifs obéissant à une formule rigide et unique, dont nous sommes si éloignés grâce à la richesse et à l'infinité variété du style symphonique moderne. C'est pourquoi nous persistons à croire que, malgré toute la vénération que l'on doit avoir pour les maîtres, il vaut mieux ne pas se révolter contre les irrévocables décisions du temps qui imprime parfois sa marque d'une manière indéniable.

Signalons, en terminant, le succès du premier Concert populaire symphonique avec entrées à vingt-cinq centimes. Public d'ouvriers qui a pris un plaisir extrême à l'audition des belles œuvres classiques qui leur étaient présentées, la symphonie *en sol*, de Haydn, celle *en ut*, de Mozart, et l'ouverture d'*Euryanthe*. Voilà une belle pensée et une bonne action, qui unit l'art et la démocratie et qu'il faut fortement encourager. Cela n'est-il pas mille fois préférable aux conférences de Sébastien Faure ?

E. G.



### LA CHRONIQUE THÉATRALE à Genève.

*La Navarraise* a retrouvé sur la scène genevoise le même succès qu'il y a deux ans, interprétée, comme alors, par M<sup>me</sup> Demours, qui se trouve dans ce rôle, très à son aise.

L'artiste choyée du public a trouvé l'occasion de faire ressortir les qualités dramatiques de son tempérament. M. Demauroy l'a assez bien secondée, dans le rôle du sergent Araquil, et M. Lafon s'est fait applaudir à son tour.

*L'Amour Médecin* de Poise a paru beaucoup ennuyer les spectateurs ; les scènes amusantes y sont trop rares, mais la musique est charmante.

*L'Attaque du Moulin* — la meilleure œuvre de Bruneau — a eu une interprétation bien inférieure à celle de la création de cette pièce au Grand Théâtre. Toutes les beautés de la partition n'ont pu triompher de l'insuffisance des interprètes. Le succès est allé uniquement au ténor léger, M. Codou, qui avait choisi l'*Attaque* pour son bénéfice et qui a su tirer grand parti du rôle de Dominique pour se faire applaudir. M<sup>me</sup> Charpantier a justement partagé le triomphe de son partenaire. Les autres artistes étaient bien médiocres.

Le *Prophète* a été donné le samedi de Pâques avec le concours de M<sup>me</sup> Soyer de l'Opéra de Paris : une chanteuse réellement de grand mérite. Les artistes du Grand Théâtre ont tenu plus ou moins convenablement les autres rôles de l'opéra célèbre de Meyerbeer.

La *Vie de Bohème* de Puccini, donné au bénéfice de M. Tavernier, chef d'orchestre, signait la dix-neuvième représentation du plus grand et plus sincère succès de la saison. G. d. M.



### ADIEU (1)

Paroles françaises de Paul Privat.

Ah ! donne-moi la rose  
Qui sur ton sein repose,  
Avant qu'un fils d'Eole  
N'enlève sa corolle,  
Et sur ton frais visage  
D'amour reçois mon gage,  
Et comme dernière grâce  
Permets que je t'embrasse.  
Au sein des bois  
Dans la mousse,  
La rêverie est douce.  
Ah ! donne-moi la rose } (bis.)  
Qui sur ton sein repose.



### NOUVELLES ARTISTIQUES

#### Suisse.

Il existe à Berne une société de chant uniquement composée d'étudiants, *Studenten gesangverein*, qui sous la direction de M. E. Hœchle, se voue à l'étude du chant populaire. Le dernier concert donné par l'intéressante société a remporté un brillant succès. Au programme figuraient — entre autres — deux œuvres de l'excellent compositeur zurichois, Attenhofer, le *Waldkönig* et le *Trutzlied*.



La *Société bâloise des musiciens suisses* vient de donner son quatrième concert. Le programme contenait — outre la sonate en fa majeur pour violoncelle et piano, de Beethoven, fort bien jouée par MM. Braun et Staub — quelques œuvres de compositeurs nationaux : quatre

(1) Texte français de notre supplément musical de ce jour « *Abschied* » de C. H. Richter.